Nation-building in post-Soviet Ukraine: educational policy and the response of the Russian-speaking population
Janmaat, J.G.

Citation for published version (APA):

General rights
It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations
If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: http://uba.uva.nl/en/contact, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.
APPENDIX 3

Questionnaire for Russian parents with children on Ukrainian schools
(translation of a Russian version)

1. Your age..................Age of your partner............

2. Your sex   M    W

Place of birth of your partner:   Country.......... Oblast.......... 

4. Place of birth of your father: Country...... Oblast..........  
Place of birth of your mother: Country...... Oblast..........  
Place of birth of the father of your partner: Country.......... Oblast..........  
Place of birth of the mother of your partner: Country.......... Oblast..........  

5. Did you study at an institute or university?  0 Yes  0 No
Did your partner study at an institute or university?  0 Yes  0 No

6. What kind of work do you do? .................
What kind of work does your partner do?............

7. Why did you send your child(ren) to a Ukrainian school?
............................................................

8. Do you think that Ukrainian-language education makes children from Russian families speak more Ukrainian in everyday life? (i.e., Does Ukrainian-language education ukrainize Russian children?)
0 Yes
0 No if no, why not?.............................................
0 Don’t know

9. Do you think that children from Russian families will have better social economic prospects if they study on Ukrainian schools than if they study on Russian schools?
0 Yes
0 No if no, why not?.............................................
0 Don’t know

10. Do you think that a good command of Ukrainian improves the career opportunities of your children?
0 Yes
0 No
0 Don’t know

11. Do you want your child(ren) to be fluent in Ukrainian?
0 Yes
0 Partially fluent
0 No
0 Don’t know

229
12. Do you want your child(ren) to know Ukrainian so well, that it will become the language they will feel most comfortable with?
   0  Yes
   0  They should feel equally comfortable in Ukrainian and Russian
   0  No
   0  Don’t know

13. Would you mind if your child (children) would come to know Ukrainian better than Russian?
   0  Yes
   0  No
   0  Don’t know

14. Would you mind if your child(ren) lost their Russian roots?
   0  Yes
   0  No
   0  Don’t know

15. Do you ever speak Ukrainian to your husband/wife?
   0  Never
   0  Seldom
   0  About half of the time
   0  More Ukrainian than Russian

16. Do you ever speak in Ukrainian to your children?
   0  Never
   0  Seldom
   0  About half of the time
   0  More Ukrainian than Russian

17. I think that good relations exist between Ukrainians and Russians in Ukraine.
   0  Fully agree
   0  Agree
   0  Disagree
   0  Fully disagree

18. Do you want Russian to be a second state language?
   0  Yes
   0  Ukrainian should be the state language, Russian should have some official status
   0  No
   0  Don’t know

19. What status should Ukraine have, according to you?
   0  Ukraine should remain an independent state
   0  Ukraine should reunite with Russia, but must retain a substantial amount of autonomy
   0  Ukraine should completely reunite with Russia
   0  Don’t know
Questionnaire for Russian parents with children on Russian schools
(translation of a Russian version)

1. Your age....................Age of your partner..............

2. Your sex   M   W

   Place of birth of your partner: Country........Oblast........

4. Place of birth of your father: Country......Oblast..........  
   Place of birth of your mother: Country........Oblast..........  
   Place of birth of the father of your partner: Country.........Oblast.........  
   Place of birth of the mother of your partner: Country.........Oblast.........

5. Did you study at an institute or university? 0 Yes   0 No  
   Did your partner study at an institute or university? 0 Yes   0 No

6. What kind of work do you do? ..............  
   What kind of work does your partner do?..............

7. Why did you send your child(ren) to a Russian school?  

8. Do you think that Ukrainian-language education makes children from Russian families speak more Ukrainian in everyday life?  
   (i.e., Does Ukrainian-language education ukrainize Russian children?)  
   0 Yes  
   0 No   if no, why not?.................................  
   0 Don’t know

9. Do you think that children from Russian families will have better social economic prospects if they study on Ukrainian schools than if they study on Russian schools?  
   0 Yes  
   0 No   if no, why not?.................................  
   0 Don’t know

10. Do you think that a good command of Ukrainian improves the career opportunities of your children?  
    0 Yes  
    0 No  
    0 Don’t know

11. Do you want your child(ren) to be fluent in Ukrainian?  
    0 Yes  
    0 Partially fluent  
    0 No  
    0 Don’t know
12. Do you want your child(ren) to know Ukrainian so well, that it will become the language they will feel most comfortable with?
   0  Yes
   0  They should feel equally comfortable in Ukrainian and Russian
   0  No
   0  Don't know

13. Would you mind if your child (children) would come to know Ukrainian better than Russian?
   0  Yes
   0  No
   0  Don't know

14. Would you mind if your child(ren) lost their Russian roots?
   0  Yes
   0  No
   0  Don't know

15. Do you ever speak Ukrainian to your husband/wife?
   0  Never
   0  Seldom
   0  About half of the time
   0  More Ukrainian than Russian

16. Do you ever speak in Ukrainian to your children?
   0  Never
   0  Seldom
   0  About half of the time
   0  More Ukrainian than Russian

17. I think that good relations exist between Ukrainians and Russians in Ukraine.
   0  Fully agree
   0  Agree
   0  Disagree
   0  Fully disagree

18. Do you want Russian to be a second state language?
   0  Yes
   0  Ukrainian should be the state language, Russian should have some official status
   0  No
   0  Don't know

19. What status should Ukraine have, according to you?
   0  Ukraine should remain an independent state
   0  Ukraine should reunite with Russia, but must retain a substantial amount of autonomy
   0  Ukraine should completely reunite with Russia
   0  Don't know
20. Do you think that your child would speak more and more Ukrainian in daily life and at home if he/she studied at a Ukrainian school?

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Yes</th>
<th>if yes, would you mind?</th>
<th></th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>if no, why not?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>No</td>
<td>Don‘t know</td>
<td></td>
<td>No</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

21. Do you think that your child would lose his/her Russian cultural roots if he/she studied at a Ukrainian school?

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Yes</th>
<th>if yes, would you mind?</th>
<th></th>
<th>Yes</th>
<th>No</th>
<th>if no, why not?</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>No</td>
<td>Don‘t know</td>
<td></td>
<td>No</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>